



UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

APB431: CONTRASTIVE ANALYSIS

Course Name (English)	CONTRASTIVE ANALYSIS APPROVED
Course Code	APB431
MQF Credit	4
Course Description	Kursus ini akan memperkenalkan teori asas analisis kontrasitif, supaya pelajar dapat memahami persamaan dan perbezaan sistem linguistik bahasa Melayu dan bahasa lain. Unsur-unsur linguistik bahasa Melayu dan bahasa lain daripada aspek fonologi, morfologi, sintaksis dan semantik dibandingkan dan dianalisis menggunakan teks selari dan teks sebanding
Transferable Skills	reflective learner, resourceful and responsible, responsive, ethically and socially sensitive, confident, independent and critical thinker, solution provider
Teaching Methodologies	Lectures, Reading Into Writing Task, Discussion, Presentation
CLO	CLO1 mengetahui teori asas analisis kontrasitif CLO2 mengenal pasti ciri-ciri persamaan dan perbezaan sistem linguistik bahasa Melayu dan bahasa lain CLO3 menganalisis perbandingan unsur-unsur linguistik bahasa Melayu dan bahasa lain CLO4 Menghubungkan ilmu analisis kontrasitif apabila diperlukan dalam urusan kebahasaan
Pre-Requisite Courses	No course recommendations
Topics	
1. 1. Pengenalan Analisis Kontrasitif 1.1) Definisi analisis kontrasitif 1.2) Teori asas analisis kontrasitif 1.3) Jenis-jenis analisis kontrasitif 1.4) Teks selari dan teks sebanding	
2. 2. Analisis Kontrasitif: Fonetik 2.1) Perbandingan bunyi vokal bahasa Melayu dan bahasa lain Perbandingan bunyi konsonan bahasa Melayu dan bahasa lain	
3. 3. Analisis Kontrasitif: Morfologi 3.1) Proses pembentukan kata Bahasa Melayu dan bahasa lain 3.2) Persamaan dan perbezaan bentuk kata Bahasa Melayu dan bahasa lain 3.3) Kelas kata bahasa Melayu dan bahasa Inggeris	
4. 4. Analisis Kontrasitif: Frasa 4.1) Binaan frasa 4.2) Jenis-jenis frasa bahasa Melayu dan bahasa lain 4.3) Persamaan dan perbezaan frasa Bahasa Melayu dan bahasa lain	
5. 5. Analisis Kontrasitif: Klausa 5.1) Binaan klausa 5.2) Jenis-jenis klausa bahasa Melayu dan bahasa lain 5.3) Persamaan dan perbezaan binaan, kedudukan dan fungsi klausa Bahasa Melayu dan bahasa lain	
6. 6. Analisis Kontrasitif: Ayat 6.1) Penerbitan ayat 6.2) Bentuk ayat 6.3) Jenis-jenis ayat 6.4) Persamaan dan perbezaan binaan ayat bahasa Melayu dan bahasa lain	

7. 7. Analisis Kontrastif: Semantik

- 7.1) Makna rujukan
- 7.2) Makna Denotatif
- 7.3) Makna konotatif
- 7.4) Makna berdasarkan konteks

8. 8. Analisis Teks Umum (Teks Selari/Teks Sebanding)

- 8.1) Struktur bahasa
- 8.2) Pemilihan kosa kata
- 8.3) Ungkapan khusus
- 8.4) Penyelewengan makna
- 8.5) Penyongsangan makna
- 8.6) Kehilangan makna

9. 9. Analisis Teks Teknikal (Teks Selari/Teks Sebanding)

- 9.1) Memahami teks teknikal (BM-BI/BI-BM)
- 9.2) Mengenal pasti persamaan ciri bahasa teks teknikal (BM-BI/BI-BM)
- 9.3) Mengenal pasti perbezaan ciri bahasa teks teknikal (BM-BI/BI-BM)

10. 10. Analisis Teks Kreatif (Teks Selari/Teks Sebanding)

- 10.1) Memahami teks kreatif (BM-BI/BI-BM)
- 10.2) Mengenal pasti persamaan ciri bahasa teks kreatif (BM-BI/BI-BM)
- 10.3) Mengenal pasti perbezaan ciri bahasa teks kreatif (BM-BI/BI-BM)

11. 11. Menilai Teks Selari/Sebanding

- 11.1) Gaya bahasa
- 11.2) Penyampaian maklumat
- 11.3) Unsur budaya
- 11.4) Ketepatan makna
- 11.5) Kebolehbacaan

Assessment Breakdown	%
Continuous Assessment	70.00%
Final Assessment	30.00%

Details of Continuous Assessment	Assessment Type	Assessment Description	% of Total Mark	CLO
	Group Project	Pelajar dikehendaki membuat sebuah esei secara berkumpulan (5 atau 6 orang) setiap kumpulan	10%	CLO1 , CLO2 , CLO3
	Individual Project	Pelajar dikehendaki menulis esei secara individu sepanjang 15-20 halaman. Tajuk esei perlu dipersetujui oleh pesyarah.	10%	CLO1 , CLO2 , CLO3
	Online Quiz	soalan dalam bentuk kenyataan mengenai bidang ilmu Analisis Kontrastif dengan pelajar perlu menandakan sama ada BETUL atau SALAH	10%	CLO1 , CLO2
	Practical	perbandingan aspek morfologi (10 markah)	10%	CLO1 , CLO2
	Practical	perbandingan aspek sintaksis (10 markah)	10%	CLO2 , CLO3
	Practical	membandingkan aspek semantik (10 markah)	10%	CLO2 , CLO3
	Presentation	Setiap pelajar perlu membuat pembentangan dengan menggunakan power point dengan setiap orang diberi masa 7 minit	10%	CLO1 , CLO2 , CLO3 , CLO4

Reading List	This Course does not have any book resources	
Article/Paper List	Recommended Article/Paper Resources	<ul style="list-style-type: none"> Norizah Ardi/ Dewan Bahasa dan Pustaka 2000, <i>Benarkah Beautiful Cantik, Pretty Jelita?, Pelita Bahasa</i>, April, 2000
Other References	<ul style="list-style-type: none"> book Nik Safiah Karim, et. al. 2008, <i>Tatabahasa Dewan</i>, Dewan Bahasa dan Pustaka book Bahiyah Abdul Hamid and Basil S. Wijayasuriya 1998, <i>English Grammar for Malaysians</i>, Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi book Dewan Bahasa dan Pustaka 1992, <i>Kamus Inggeris - Melayu Dewan</i>, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur book James, C 1990, <i>Contrastive Analysis</i>, Longman, London book Morenberg, M 2002, <i>Doing Grammar</i>, Oxford University Press, Oxford 	